

Request for assistance in tax collection
from competent authority of [*Requested State*]

(Ersuchen um Amtshilfe bei der Steuererhebung durch die zuständige Behörde [*des ersuchten Staates*])

Date of request:

(Datum des Ersuchens)

Reference number of the applicant State:

(Aktenzeichen des ersuchenden Staates)

I, the undersigned, hereby request the following assistance in [*collection/measures of conservancy*] in accordance with the provisions of Article 26 of the Agreement between Japan and the Federal Republic of Germany for the elimination of double taxation with respect to taxes on income and to certain other taxes and the prevention of tax evasion and avoidance (hereinafter referred to as “the Agreement”).

(Hiermit ersuche ich, der/die Unterzeichnete, um Amtshilfe bei der [*Erhebung/Sicherung*] eines Steueranspruchs gemäß Artikel 26 des Abkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Japan zur Beseitigung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und bestimmter anderer Steuern sowie zur Verhinderung der Steuerverkürzung und -umgehung (im Folgenden als „das Abkommen“ bezeichnet)).

Information regarding the revenue claim

(Informationen zum Steueranspruch)

Name of taxpayer (Name des Steuerpflichtigen)	
Address in the applicant State (Anschrift im ersuchenden Staat)	
Type of tax (Steuerart)	
Tax amount (Gesamtanspruch)	[<i>In currency of the applicant State/in der Währung des ersuchenden Staates</i>]

The undersigned, as representative of the competent authority of [*applicant State*], declares the following:

Als Vertreter/in der zuständigen Behörde des [*ersuchenden Staates*] bestätigt der/die Unterzeichnete, dass

a) the revenue claim is covered by paragraph 2 of Article 26 of the Agreement;

der Steueranspruch von Artikel 26 Absatz 2 des Abkommens erfasst wird,

b1)¹ the revenue claim is enforceable under the laws of [*applicant State*];

b1)¹ der Steueranspruch nach dem Recht [des *ersuchenden Staates*] vollstreckbar ist,

b2)² the revenue claim is a claim in respect of which the competent authority of the applicant State may take measures of conservancy under the

b2)² die zuständige Behörde des ersuchenden Staates in Bezug auf diesen Steueranspruch nach dem Recht [des *ersuchenden Staates*] Sicherungsmaßnahmen

¹ Only in the case of a request for the collection of a revenue claim. Nur bei Beitreibungersuchen.

² Only in the case of a request for measures of conservancy. Nur bei Sicherungersuchen.

laws of *[applicant State]*;

c)³ the taxpayer cannot prevent collection of the revenue claim under the laws of *[applicant State]*;

d) the laws of *[applicant State]* guarantee an opportunity to contest the existence or the amount of the revenue claim;

e) the competent authority of *[applicant State]* has pursued all reasonable measures of *[collection/conservancy]* in its own territory to *[collect/secure]* the revenue claim which have not resulted in full repayment of the revenue claim;

f) the request is in conformity with the laws and administrative practices of *[applicant State]*;

g) the information in the request and in the attached documents is correct.

If, at any time during the execution of this application for assistance in *[collection/measures of conservancy]*, the request becomes devoid of purpose, immediate notification will be sent and the request for assistance will be withdrawn. Additional information regarding the outstanding revenue claim pertaining to *[name of taxpayer(s)]* is attached.

The confidentiality of the information exchanged for purposes of assistance in tax collection is governed by Article 25 of the Agreement and the domestic laws, rules, and regulations of the respective State pertaining to confidentiality.

ergreifen darf,

c)³ der Steuerpflichtige die Vollstreckung des Steueranspruchs nach dem Recht *[des ersuchenden Staates]* nicht verhindern kann, nach dem Recht *[des ersuchenden Staates]* die Möglichkeit besteht, das Bestehen oder die Höhe des Steueranspruchs anzufechten, die zuständige Behörde *[des ersuchenden Staates]* in ihrem eigenen Hoheitsgebiet alle angemessenen Maßnahmen zur *[Erhebung/Sicherung]* des Steueranspruchs ausgeschöpft hat, diese jedoch nicht zur vollständigen Tilgung des Steueranspruchs geführt haben, das Ersuchen dem Recht und der Verwaltungspraxis *[des ersuchenden Staates]* entspricht und die in dem Ersuchen und den beigefügten Schriftstücken enthaltenen Informationen zutreffend sind.

Wird während der Ausführung dieses Gesuchs um Amtshilfe bei der *[Erhebung/Sicherung]* das Ersuchen gegenstandslos, so wird dies unverzüglich mitgeteilt und das Amtshilfeersuchen zurückgezogen. Zusätzliche Informationen zu dem ausstehenden Steueranspruch betreffend *[Name(n) des/der Steuerpflichtigen]* sind beigefügt.

Die Vertraulichkeit der für die Zwecke der Amtshilfe bei der Steuererhebung ausgetauschten Informationen unterliegt Artikel 25 des Abkommens sowie den innerstaatlichen Gesetzen, Regelungen und Vorschriften des jeweiligen Staates zur Vertraulichkeit.

³ Only in the case of a request for the collection of a revenue claim. Nur bei Beitreibungersuchen.

Should additional information or clarification be required, please do not hesitate to contact me.

Sollten Sie weitere Auskünfte benötigen oder Klärungsbedarf haben, können Sie sich gerne an mich wenden.

Yours sincerely

[competent authority of the applicant state]

encl.⁴

Attachement *[B1/B2]*

[Other supporting documents]

Mit freundlichen Grüßen

[Zuständige Behörde des ersuchenden Staates]

Anlagen:⁴

Anlage *[B1/B2]*

[Weitere maßgebliche Schriftstücke (z.B. Arrestanordnung, Steuerbescheid, etc.)]

⁴ All supporting documents will be accompanied by an English translation. / Allen Schriftstücken ist eine englische Übersetzung beizufügen.

Attachment B1 - Germany

Finanzamt: / Tax office: 課税した税務署				
Aktenzeichen: / Reference : 整理番号			Ort / Town 税務署所在地域	Datum / Date 作成日付
Konten der Finanzkasse: / Revenue office accounts: 自主納付用の税務署振込口座				
Rückstandsanzeige / Notice of arrears 債務の通知				
Name: / Name: 氏名			Beruf: / Occupation: 職業	
Anschrift: / Adress: 住所			Geburtsdatum: / Date of birth: 生年月日	
			Geburtsort: / Place of birth: 出生地	
			Beschäftigt bei: / Employed by: 勤務先	
Letzte Anschrift in der Bundesrepublik Deutschland: / Most recent address in the Federal Republic of Germany: 独の最新住所地			Staatsangehörigkeit: / Nationality: 国籍	
In der Zeit vom: / From: 独の最新住所地居住 開始日		Bis / To 独の最新住所地 居住終了日		Wohnsitz ¹⁾ - gewöhnlicher Aufenthalt ¹⁾ – Betriebsstätte ¹⁾ – in / Place of residence ¹⁾ - Usual abode ¹⁾ – Permanent establishment ¹⁾ – in 独の最新住所地の属性

Von der/den vorbezeichneten Person(en) werden folgende Steuern und steuerliche Nebenleistungen, die durch Leistungsgebot angefordert worden sind, geschuldet:
/ The above-named individual(s) owe the following taxes and associated fiscal charges, which have been demanded by payment order:

上記の者は以下の租税及びその関連債務を負担し、かつ支払命令済みである。

Schuldgrund (insbesondere Steuerart und Zeitraum) / Debt (particularly the type of tax and period) 税目及び課税期間	Fälligkeit / Due date of payment 納期限	Schuldbetrag in Euro / Amount owed in € 滞納額 (€)	Säumniszuschläge / Default surcharges 加重金		Zeitpunkt der Verjährung ²⁾ / Date of time-barring ² 時効完成見込年 月日
			Betrag in Euro / Amount in € 金額 (€)	berechnet bis / calculated until 計算終期	

Summe / Subtotal 小計					

Summe Schuldgrund
/ Debt subtotal
租税債務小計

Summe der Säumniszuschläge
/ Default surcharge subtotal
加重金小計

Vollstreckungskosten
/ Costs of enforcement
滞納処分費

Gesamtanspruch
/ Total claimed
債務総額

Angaben zur Ausführung der Zahlung /Payment instruction 支払方法
Bitte überweisen Sie den beigetribenen Forderungsbetrag an / Please remit the amount of the claim recovered to:徴収した租税債権の額を以下に送付願います。 - Kontonummer / Bank account number (IBAN)銀行預金番号（IBAN）： - Internationale Bankleitzahl / Bank identification code (BIC)銀行特定コード（BIC）： - Name der Bank / Name of the bank 銀行名： - Name des Kontoinhabers / Name of the account holder 口座保有者名： - Anschrift des Kontoinhabers / Address of the account holder 口座保有者住所 - Bei der Zahlung anzugebende Referenz / Payment reference to be used at the transfer of the money 送金用支払照会番号：

☐ Die Summe der Forderungen aus Haftungsbescheid vom _____ wurde fällig am _____ .
 / The total demanded on the payment order dated _____ was due on _____ .

XXX 日付の支払命令による請求総額の期限は XX 日でした。

Abdruck des Dienststempels / Stamp 印 Unterschrift des berechtigten Bediensteten des
Finanzamtes / Signature of the authorised
tax office official 権限ある税務署職員の署名

Bestätigung / Confirmation 確認

☐ Der in der vorstehenden Rückstandsanzeige ausgewiesene Gesamtanspruch ist vollstreckbar – und bestandskräftig.³⁾

/ The total claim in the above notice of arrears is enforceable and non-appealable.³⁾

上記の滞納の通知にある債務の総額については、執行可能であり不服申立てできない。

☐ Die Voraussetzungen zur Einleitung von Sicherungsmaßnahmen liegen vor.

/ The requirements to initiate precautionary measures are fulfilled.

保全措置の実施要件は満たされている。

Ort / Place	場所	Datum / Date	日付	Unterschrift, Dienstbezeichnung
				/ Signature, Grade 署名、役職

Abdruck des Dienststempels / Official stamp 公印

¹⁾ Zutreffendes bitte ankreuzen. / Please cross where applicable. 適用対象にチェック

²⁾ Verjährungsdaten sind immer anzugeben. / Dates of time-barring must always be stated. 時効完成予定日は記載必須

³⁾ ggf. streichen / Delete if inapplicable. 適用不可の場合は削除

Confidential/Vertraulich

Not for debtor/Nicht an den Steuerpflichtigen weiterleiten

Other Information Relating to the Request¹
(Weitere Informationen zum Ersuchen/要請に関するその他の情報)

A. Debtor Information (Angaben zum Schuldner/滞納者情報)

Taxpayer Identification Number (Steuer-/Identifikationsnummer/ 納税者を特定する番号)	
Taxpayer Identification Number of Japan:(Japanische Steuernummer/日本のマイナンバー)	
Passport Number: (Reisepassnummer/パスポート番号)	
Telephone Number (Telefonnummer/電話番号)	
Other Information (weitere Informationen/その他の情報)	

B. Source of Income(Einnahmequelle/収入源)

Unit (**/単位) : **

Description (Beschreibung/収入の種類)	Name and Address of Payor (Name und Anschrift des Zahlenden/支払者の氏名及び住所)	Amount (Betrag/金額)	Frequency of Payment (Häufigkeit der Zahlung/支払い頻度)

C. Assets(Vermögenswerte/財産)

Unit (**/単位) : **

Description (Beschreibung/財産の種類)	Location (Standort/財産の所在)	Estimated Value (Geschätzter Wert/評価額)

D. Other Pertaining Information(Weitere Informationen/その他の関連情報)

--

¹ Please complete this information to the extent known. / Bitte ausfüllen, soweit bekannt.

Name of Tax Treaty (Bezeichnung des Steuerabkommens/租税条約の名称)	AGREEMENT BETWEEN JAPAN AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY FOR THE ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND TO CERTAIN OTHER TAXES AND THE PREVENTION OF TAX EVASION AND AVOIDANCE		
Assistance in Tax Collection/Assistance in measures of conservancy (Amtshilfe bei der Steuererhebung/bei Sicherungsmaßnahmen/徴収の共助又は保全共助の別)			
Tax office (Finanzamt/課税した税務署)		Address of Tax office (Anschrift/税務署所在地)	
Reference (Aktenzeichen/整理番号)		Date (Datum/要請書作成日)	

Notice of arrears (Rückstandsanzeige/債務の通知)

Debtor Information (Angaben zum Schuldner/滞納者情報)			
Name (Name/氏名)			
Address (Anschrift/住所)			
Date of Birth (Geburtsdatum/生年月日)		Place of Birth (Geburtsort/出生地)	

Unit (Stelle/単位) : **

List of Due Revenue Claims(Auflistung der ausstehenden Steueransprüche/滞納租税一覧)									
Type of tax (Steuerart/税目)	Taxation Period (Besteuerungszeitraum/ 課税期間)	Due date of Tax Payment (Fälligkeit/ 納期限)	Estimated Date for Completion of Prescription (Voraussichtlicher Eintritt der Verjährung/ 時効完成見込年月 日)	Principal Tax amount (Hauptsteuerbetrag/ 本税)	Additional Tax amount (Zusätzlicher Steuerbetrag/ 加算税)	Delinquent Tax amount (Ausstehender Steuerbetrag/ 延滞税)	Interest Tax amount (Zinsen auf den Steuerbetrag/ 利子税)	Cost of Collection amount (Erhebungskosten/ 滞納処分費)	Total Request amount (Gesamtbetrag i.Z.m. dem Ersuchen) 要請額合計)
Total (Insgesamt/合計)									

※ Delinquent tax, interest tax, and cost of collection are amounts as of the date of request, and future delinquent tax and interest tax will be informed when necessary.

(Der ausstehende Steuerbetrag, die Zinsen auf den Steuerbetrag sowie die Erhebungskosten entsprechen dem Stand zum Zeitpunkt des Ersuchens; zukünftige ausstehende Steuerbeträge und Zinsen auf den Steuerbetrag werden ggf. separat mitgeteilt./延滞税、利子税及び滞納処分費は、要請日現在の額であり、将来の延滞税及び利子税は必要な時に提供される。)

Information Relating to the Request¹
(Informationen zum Ersuchen/要請に関する情報)

A. Debtor Information (Angaben zum Schuldner/滞納者情報)

Name (Name/氏名)	
Address in Applicant State (Anschrift im ersuchenden Staat/ 要請国における住所)	
Known Other Address(es) (Weitere bekannte Anschrift(en)/その他の住所)	
Taxpayer Identification Number (Steuer-/Identifikationsnummer/ 納税者を特定する番号)	
Telephone Number (Telefonnummer/電話番号)	
Date of Birth (Geburtsdatum/生年月日)	
Nationality (Staatsangehörigkeit/国籍)	
Other Information (Weitere Informationen/その他の情報)	

B. Source of Income(Quelle der Einkünfte/収入源)

Unit (Stelle/単位) : **

Description (Beschreibung/収入の種類)	Name and Address of Payor (Name und Anschrift des Zahlenden/支払者の氏名及び住所)	Amount (Betrag/金額)	Frequency of Payment (Häufigkeit der Zahlung/支払い頻度)

C. Assets (Vermögenswerte/財産)

Unit (Stelle/単位) : **

Description (Beschreibung/財産の種類)	Location (Standort/財産の所在)	Estimated Value (Geschätzter Wert/評価額)

D. Other Pertaining Information(Weitere Informationen/その他の関連情報)

1. Taxation Information (Angaben zur Besteuerung/課税情報)
2. Collection Situations (Erhebungsfälle/徴収状況)
3. Others (Sonstige Informationen/その他)

Remittance Instruction (Angaben zur Ausführung der Zahlung/送金指図)

Bank (Bank/銀行)	
Branch (Filiale/支店)	
SWIFT Code (SWIFT/SWIFT コード)	
Account Number (Kontonummer/口座番号)	
Type of Account (Kontoart/口座の種類)	
Account holder (Kontoinhaber/口座名義)	
Address of account Holder (Anschrift des Kontoinhabers/口座名義人の住所)	

* The Federal Central Tax Office should be notified of the date of remittance in advance.
(Das Bundeszentralamt für Steuern ist im Vorfeld über den Zeitpunkt der Zahlung zu informieren./送金日は事前に中央税務庁に連絡するものとする。)

¹ Please complete this information to the extent known. / Bitte ausfüllen, soweit bekannt.